

中国古代文化故事(第一辑)

# 中国古代童话故事

萧 浩 编

北京 大学出版社  
北 京

图书在版编目(CIP)数据

中国古代文化故事(第一辑):中国古代童话故事/萧浩编. —北京:  
北京大学出版社, 2001. 1  
ISBN 7-301-04663-4

I. 中... II. 萧... III. 对外汉语教学-语言读物 IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 67403 号

书 名:中国古代文化故事(第一辑):中国古代童话故事  
著作责任者:萧浩编 张克西 英译  
责任编辑:吕幼筠  
标准书号:ISBN 7-301-04663-4/H·0554  
出 版 者:北京大学出版社  
地 址:北京市海淀区中关村北京大学校内 100871  
网 址:<http://cbs.pku.edu.cn>  
电 话:出版部 62752015 发行部 62754140 编辑室 62752028  
电 子 信 箱:zpup@pup.pku.edu.cn gl@pup.pku.edu.cn  
排 版 者:兴盛达打字服务社 62549189  
印 刷 者:  
发 行 者:北京大学出版社  
经 销 者:新华书店  
890 毫米×1240 毫米 A5 开本 4.5 印张 74.3 千字  
2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷  
定 价:12.00 元

## 目 录

员援一幅壮锦 .....	六
圆援太阳山 .....	六
猿援吃了仙草的老鼠 .....	六
源援石匠王大锤 .....	六
缘援人参精 .....	六
远援长发妹 .....	六
苑援马头琴 .....	六
愿援出蛟记 .....	六
怨援鸚鵡灭火 .....	六
员援金斧头、银斧头、铁斧头 .....	六
员援神笔马良 .....	六
员援借人海力布 .....	六
员援狼来了 .....	六

## 中国古代童话故事

- 员源 聪明的阿凡提 ..... 员源 员
- 员缘 十二生肖的故事 ..... 员源 员
- 员远 鱼童 ..... 员源 员
- 员援 医生和老虎 ..... 员源 员
- 员愿 李超比武 ..... 员源 员

出版说明

员

yì fú zhuàng jǐn  
员援一幅壮锦

gǔ shí hou zài yí ge zhuàng zú zhài zi li zhù zhe yí ge  
古时候，在一个壮族寨子里，住着一个  
pín kǔ de lǎo mā ma tā de zhàng fu sǐ le tā dài zhe sān ge  
贫苦的老妈妈，她的丈夫死了，她带着三个  
ér zi guò huó quán jiā de shēng huó dōu kào lǎo mā ma zhī zhuàng  
儿子过活。全家的生活都靠老妈妈织壮  
jīn lái wéi chí lǎo mā ma měi tiān zǒng shì bù tíng de fǎng zhī  
锦来维持，老妈妈每天总是不停地纺织。

yǒu yì tiān shēn yè lǎo mā ma hái zài gōng zuò tā lèi jí  
有一天深夜，老妈妈还在工作。她累极  
le bù zhī bù jué de fú zài zhī jīn jī shàng shuì zháo le tā zuò  
了，不知不觉地伏在织锦机上睡着了。她做  
le yí ge mèng mèng jiàn yí ge fēng jǐng fēi cháng měi lì de dì  
了一个梦。梦见一个风景非常美丽的地  
fang zhè li yǒu gāo dà de fáng wū fáng wū zhōu wéi shèng kāi  
方，这里有高大的房屋，房屋周围盛开  
zhe xiān huā dà piàn de tián dì li zhǎng zhe lǜ yóu yóu de zhuāng  
着鲜花，大片的田地里长着绿油油的庄  
jia guǒ yuán li piāo zhe shuǐ guǒ de qīng xiāng hái yǒu yú táng  
稼，果园里飘着水果的清香，还有鱼塘  
hé chéng qún de niú yáng  
和成群的牛羊。

## 中国古代童话故事

lǎo mā ma xǐng le hòu bǎ mèng jìng jiǎng gěi sān ge ér zi  
老妈妈醒了后，把梦境讲给三个儿子

tīng tā shuō yào bǎ mèng zhōng jiàn dào de yí qiè zhī chéng yì  
听，她说，要把梦中见到的一切织成一

fú měi lì de zhuàng jǐn  
幅美丽的壮锦。

lǎo mā ma mǎi lái wǔ cǎi de sī xiàn zhī le yì tiān yòu yì  
老妈妈买来五彩的丝线，织了一天又一

tiān yí yuè yòu yí yuè tā yì lián zhī le sān nián yì fú měi  
天，一月又一月，她一连织了三年，一幅美

lì de zhuàng jǐn zhōng yú zhī chéng le gāo dà de fáng wū xiān  
丽的壮锦终于织成了：高大的房屋，鲜

yàn de huā duǒ dà piàn de tián dì.....  
艳的花朵，大片的田地.....

zhè fú zhuàng jǐn hǎo piào liang a sān ge ér zi lián  
“这幅壮锦好漂亮啊！”三个儿子连

lián chēng zàn lǎo mā ma cā zhe áo yè áo huài le de yǎn jīng yě  
连称赞。老妈妈擦着熬夜熬坏了了的眼睛，也

xiào le  
笑了。

jiù zài zhè shí hū rán guā lái yì zhèn dà fēng bǎ zhè fú  
就在这时，忽然刮来一阵大风，把这幅

zhuàng jǐn juǎn chū dà mén juǎn shàng le tiān kōng zhí xiàng  
壮锦卷出大门，卷上了天空，直向

dōng fāng fēi qù lǎo mā ma yí kàn jí de hūn dǎo le sān xiōng  
东方飞去。老妈妈一看，急得昏倒了，三兄

圆



dì bǎ mā ma fú dào chuáng shàng      lǎo mā ma màn màn xǐng lái ,  
弟把妈妈扶到床上。老妈妈慢慢醒来，  
tā duì sān xiōng dì shuō      nǐ men kuài qù dōng fāng xún zhǎo  
她对三兄弟说：“你们快去东方寻找  
zhuàngǐn      tā shì wǒ de mìng gēn zi a  
壮锦，它是我的命根子啊！”

lǎo dà      lǎo èr qiǎng zhe shuō      mā ma      nín fàng xīn ba  
老大、老二抢着说：“妈妈，您放心吧，  
wǒ men zhè jiù qù zhǎo zhuàngǐn  
我们这就去找壮锦。”

lǎo dà      lǎo èr xiàng zhe dōng fāng zǒu le yí ge yuè zài yí  
老大、老二向着东方走了一个月，在一

## 中国古代童话故事

zuò dà shān páng jiàn dào yí zuò xiǎo shí wū wū zi páng yǒu yì  
座大山旁见到一座小石屋，屋子旁有一  
pǐ shí mǎ shí mǎ páng yǒu yì duī hóng hóng de yáng méi guǒ  
匹石马，石马旁有一堆红红的杨梅果，  
mén kǒu zuò zhe yí ge bái fà lǎo pó po  
门口坐着一个白发老婆婆。

lǎo pó po wèn nǐ men qù nǎ li  
老婆婆问：“你们去哪里？”

lǎo dà lǎo èr shuō wǒ men qù zhǎo mā ma zhī de zhuàng  
老大、老二说：“我们去找妈妈织的壮  
jīn 。 ”  
锦。”

lǎo pó po shuō nà fú zhuàng jīn shì bèi dōng fāng tài yáng  
老婆婆说：“那幅壮锦是被东方太阳  
shān de yì qún xiān nǚ yào qù le nǐ men rú guǒ yào dào nà  
山的一群仙女要去了。你们如果要到那  
li xiān yào qiāo diào nǐ men de yá chǐ fàng jìn mǎ zuǐ li dà  
里，先要敲掉你们的牙齿，放进马嘴里，大  
shí mǎ yǒu le yá chǐ jiù néng chī yáng méi guǒ chī le yáng méi guǒ  
石马有了牙齿就能吃杨梅果，吃了杨梅果  
tā cái néng huó dòng tā tuó zhe nǐ men yào xiān guò huǒ shān  
它才能活动，它驮着你们要先过火山，  
zài guò dà hǎi cái néng dào dá dōng fāng de tài yáng shān 。 ”  
再过大海，才能到达东方的太阳山。”

lǎo dà lǎo èr yì tīng yào qiāo diào yá chǐ hái yào guò huǒ  
老大、老二一听要敲掉牙齿，还要过火

shān hé dà hǎi xià de liǎn dōu biàn le yán sè tā men bù xiǎng  
山 和 大 海 , 吓 得 脸 都 变 了 颜 色 , 他 们 不 想  
qù le lǎo pó po kàn chū tā men de xīn sī jiù ná chū yì xiē  
去 了 。 老 婆 婆 看 出 他 们 的 心 思 , 就 拿 出 一 些  
jīn zi duì tā men shuō nǐ men bù xiǎng qù jiù ná zhe zhè xiē  
金 子 对 他 们 说 : “ 你 们 不 想 去 , 就 拿 着 这 些  
jīn zi qù guò rì zi ba  
金 子 去 过 日 子 吧 ! ”

lǎo dà lǎo èr méi yǒu huí jiā tā men ná zhe jīn zi zì jǐ xiǎng  
老 大 、 老 二 没 有 回 家 , 他 们 拿 着 金 子 自 己 享  
fú qù le zǎo bǎ děng zài jiā li de mā ma hé dì dì wàng le  
福 去 了 , 早 把 等 在 家 里 的 妈 妈 和 弟 弟 忘 了 。

lǎo mā ma děng le hěn cháng shí jiān bú jiàn lǎo dà lǎo èr  
老 妈 妈 等 了 很 长 时 间 , 不 见 老 大 、 老 二  
huí lái lǎo sān yòu qù xún zhǎo zhuàng jīn  
回 来 , 老 三 又 去 寻 找 壮 锦 。

lǎo sān yě lái dào dà shān páng yě yù dào shí wū hé lǎo pó  
老 三 也 来 到 大 山 旁 , 也 遇 到 石 屋 和 老 婆  
po lǎo pó po bǎ duì tā gē ge shuō de yì fān huà yòu duì tā jiǎng  
婆 。 老 婆 婆 把 对 他 哥 哥 说 的 一 番 话 又 对 他 讲  
le yí biàn lǎo sān tīng le lǎo pó po de huà hòu jiān dìng de  
了 一 遍 。 老 三 听 了 老 婆 婆 的 话 后 , 坚 定 地  
shuō wǒ yào qù tài yáng shān xún zhǎo zhuàng jīn  
说 : “ 我 要 去 太 阳 山 寻 找 壮 锦 ! ”

tā ná qǐ shí kuài bǎ zì jǐ de yá zhǐ qiāo diào fàng zài  
他 拿 起 石 块 儿 把 自 己 的 牙 齿 敲 掉 , 放 在

## 中国古代童话故事

dà shí mǎ de zuǐ li dà shí mǎ yǒu le yá chī le yáng méi  
大石马的嘴里，大石马有了牙，吃了杨梅  
guǒ jiù tuó zhe lǎo sān xiàng dōng fāng pǎo qù  
果，就驮着老三向东方跑去。

tā men pǎo le sān tiān sān yè lái dào le huǒ shān huǒ yàn  
他们跑了三天三夜，来到了火山，火焰  
xiàng tā men pū lái lǎo sān yǎo jǐn yá rěn zhe tòng yuè guò le  
向他们扑来，老三咬紧牙，忍着痛，越过了  
huǒ shān tā men yòu tiào jìn dà hǎi rěn shòu zhe hǎi làng de  
火山。他们又跳进大海，忍受着海浪的  
chōng jī zuì hòu zhōng yú lái dào le duì àn de tài yáng shān  
冲击，最后终于来到了对岸的太阳山。

tài yáng shān shàng yǒu yí zuò jīn bì huī huáng de dà fáng  
太阳山上有一座金碧辉煌的大房  
zi lǐ miàn chuán lái le gū niang men de huān xiào shēng lǎo  
子，里面传来了姑娘们的欢笑声。老  
sān zǒu jìn dà mén kàn jiàn xǔ duō měi lì de xiān nǚ zhèng wéi  
三走进大门，看见许多美丽的仙女正围  
zài yì qǐ zhī zhuàng jǐn lǎo mā ma de zhuàng jǐn jiù bǎi zài zhōng  
在一起织壮锦，老妈妈的壮锦就摆在中  
yāng yuán lái tā men bǎ lǎo mā ma de zhuàng jǐn zuò yàng  
央。原来，她们把老妈妈的壮锦做样  
zi zhèng zài xué zhe zhī ne tā men jiàn lǎo sān zǒu jìn lái chī  
子，正在学着织呢。她们见老三走进来，吃  
le yí jīng lǎo sān máng shuō míng lái yì yí ge xiān nǚ shuō  
了一惊。老三忙说明来意，一个仙女说：

远

wǒ men jīn tiān wǎn shàng jiù zhī hǎo míng tiān jiù huán gěi  
“我们今天晚上就织好，明天就还给  
nǐ nǐ xiū xi yí yè zài zǒu ba  
你，你休息一夜再走吧！”

lǎo sān dā yīng le tā tài pí juàn le zuò zài yǐ zi shàng  
老三答应了。他太疲倦了，坐在椅子上  
jiù shuì zhāo le yè li xiān nǚ men zài wū zi li guà le yì kē  
就睡着了。夜里，仙女们在屋子里挂了一颗  
yè míng zhū tā men lián yè gǎn zhe zhī yí ge hóng yī xiān nǚ  
夜明珠，她们连夜赶着织。一个红衣仙女  
xiān zhī wán rán hòu tā bǎ zì jǐ de xiàng zhī zài lǎo mā ma de  
先织完，然后她把自己的像织在老妈妈的  
zhuàng jǐn shàng  
壮锦上。

lǎo sān yí jiào xǐng lái yǐ jīng shì shēn yè le xiān nǚ men  
老三一觉醒来，已经是深夜了，仙女们  
dōu huí fáng jiān shuì jiào qù le tā kàn jiàn zhuō zi shàng de  
都回房间睡觉去了。他看见桌子上的  
zhuàng jǐn xīn xiǎng mā ma zài jiā li děng jí le wǒ ná shàng  
壮锦，心想：妈妈在家里等急了，我拿上  
zhuàng jǐn lián yè gǎn lù ba  
壮锦连夜赶路吧！

lǎo sān ná qǐ zhuàng jǐn zǒu chū dà mén qí shàng shí mǎ  
老三拿起壮锦走出大门，骑上石马，  
chèn zhe yuè guāng wǎng huí gǎn hěn kuài tā yòu huí dào le dà  
趁着月光往回赶。很快，他又回到了大

## 中国古代童话故事

shān páng lǎo pó po zhèng zài děng tā ne lǎo pó po cóng mǎ zuǐ  
山 旁 , 老 婆 婆 正 在 等 他 呢 。 老 婆 婆 从 马 嘴  
li chě chū yá chǐ ān zài lǎo sān de zuǐ li yòu cóng shí wū li  
里 扯 出 牙 齿 , 安 在 老 三 的 嘴 里 , 又 从 石 屋 里  
ná chū yì shuāng pí xié jiāo gěi lǎo sān shuō hái zi chuān  
拿 出 一 双 皮 鞋 , 交 给 老 三 , 说 : “ 孩 子 , 穿  
shàng pí xié kuài huí jiā ba nǐ mā ma bìng zhòng le  
上 皮 鞋 快 回 家 吧 , 你 妈 妈 病 重 了 。 ”

lǎo sān chuān shàng pí xié hòu liǎng jiǎo yì dēng jiù dào le  
老 三 穿 上 皮 鞋 后 , 两 脚 一 蹬 就 到 了  
jiā tā bǎ zhuàng jǐn jiāo gěi mā ma mā ma de bìng lì kè jiù  
家 。 他 把 壮 锦 交 给 妈 妈 , 妈 妈 的 病 立 刻 就  
hǎo le niáng er liǎ lái dào wū wài bǎ zhuàng jǐn pū zài dì  
好 了 。 娘 儿 俩 来 到 屋 外 , 把 壮 锦 铺 在 地  
shàng yí zhèn xiāng fēng chuī lái zhuàng jǐn yuè lái yuè dà bǎ  
上 , 一 阵 香 风 吹 来 , 壮 锦 越 来 越 大 , 把  
zhōu wéi dōu pū mǎn le yuán lái zhù de pò cǎo fáng bú jiàn le  
周 围 都 铺 满 了 。 原 来 住 的 破 草 房 不 见 了 ,  
zhǐ jiàn yí zuò gāo dà kuān chǎng de fáng zi lì zài miàn qián zhōu  
只 见 一 座 高 大 宽 敞 的 房 子 立 在 面 前 , 周  
wéi shì xiān huā yuǎn chù shì bì lǜ de tián yě chéng qún de niú  
围 是 鲜 花 , 远 处 是 碧 绿 的 田 野 、 成 群 的 牛  
yáng hé yí dà piàn yú táng yí qiè yí qiè dōu hé zhuàng jǐn shàng  
羊 和 一 大 片 鱼 塘 , 一 切 一 切 都 和 壮 锦 上  
de yí mú yí yàng hū rán lǎo mā ma kàn jiàn yú táng páng yǒu  
的 一 模 一 样 。 忽 然 , 老 妈 妈 看 见 鱼 塘 旁 有

## 寻爱一幅壮锦

ge hóng yī gū niang máng zǒu guò qù wèn gū niang shuō tā shì  
个红衣姑娘，忙走过去问，姑娘说她是  
xiān nǚ yīn wèi tā bǎ zì jǐ xiù zài zhuàng jǐn shàng miàn jiù  
仙女，因为她把自己绣在壮锦上面，就  
bèi dài lái le  
被带来了。



lǎo mā ma bǎ xiān nǚ qǐng jìn wū hòu lái xiān nǚ hé lǎo  
老妈妈把仙女请进屋。后来，仙女和老  
sān jié le hūn tā men sān rén guò zhe xìng fú de shēng huó  
三结了婚，他们三人过着幸福的生活。



tài yáng shān  
圆援太阳山

cóng qián yǒu xiōng dì èr rén lǎo dà yòu lǎn duò yòu tān  
从前，有兄弟二人，老大又懒惰又贪  
xīn shén me huór yě bú yuàn gàn lǎo èr qín láo chéng shí zhěng  
心，什么活儿也不愿干，老二勤劳诚实，整  
tiān zài dì lǐ gàn huór hòu lái tā men de bà ba mā ma xiān  
天在地里干活儿。后来，他们的爸爸妈妈先  
hòu qù shì lǎo dà bǎ jiā lǐ de fáng wū tián dì dōu bà zhàn le  
后去世，老大把家里的房屋田地都霸占了，  
zhǐ fēn gěi dì dì yì jiān hěn xiǎo de fáng zi hé yì xiǎo piàn tǔ dì  
只分给弟弟一间很小的房子和一小片土地。

chūn tiān lái le gāi bō zhǒng le kě shì dì dì lián yì kē  
春天来了，该播种了，可是弟弟连一颗  
zhǒng zi dōu méi yǒu tā zhǐ hǎo zhǎo dào lǎo dà gē ge jiè  
种子都没有，他只好找到老大：“哥哥，借  
gěi wǒ yì xiē gāo liang zhǒng zi ba  
给我一些高粱种子吧！”

lǎo dà de xīn cháng kě huài le tā zhī dào dì dì shì zhòng  
老大的心肠可坏了，他知道弟弟是种  
tián de hǎo shǒu yǒu le zhǒng zi jiù yí dìng néng fēng shōu tā  
田的好手，有了种子就一定能丰收。他  
bú yuàn yì dì dì de rì zi guò de bǐ tā hǎo suǒ yǐ tā ná chū  
不愿意弟弟的日子过得比他好。所以他拿出

## 中国古代童话故事

bàn wǎn gāo liang zhǒng zi fàng zài guō li zhǔ shóu yòu bǎ tā  
半碗高粱种子，放在锅里煮熟，又把它  
liàng gān zài jiè gěi lǎo èr jiù zài tā zhǔ gāo liang de shí hou  
晾干，再借给老二。就在他煮高粱的时候，  
yǒu yī lì zhǒng zi diào zài dì shàng tā méi yǒu fā xiàn lǎo èr  
有一粒种子掉在地上，他没有发现。老二  
lái dào gē ge jiā jiē guò gē ge nà bàn wǎn gāo liang zhǒng zi  
来到哥哥家，接过哥哥那半碗高粱种子  
shí tā kàn jiàn dì shàng hái yǒu yì kē jiù jiǎn le qǐ lái  
时，他看见地上还有一颗，就捡了起来。

zhǒng zi bō dào dì li qù le kě zhǔ shóu de zhǒng zi zěn  
种子播到地里去了，可煮熟的种子怎  
me néng fā yá jǐ tiān guò qù le zhǐ yǒu nà kē cóng dì shàng  
么能发芽？几天过去了，只有那颗从地上  
jiǎn qǐ lái de zhǒng zi zhǎng chū le miáo miáo lǎo èr xīn li fēi  
捡起来的种子长出了苗苗。老二心里非  
cháng nán guò kě yòu yǒu shén me bàn fǎ tā zhǐ hǎo jīng xīn de  
常难过，可又有什么办法？他只好精心地  
zhào kàn hǎo zhè yì kē xiǎo miáo miáo wèi tā jiāo shuǐ sōng  
照看好这一棵小苗苗，为它浇水、松  
tǔ chú chóng zhè kē xiǎo miáo miáo zhǎng de tè bié kuài méi  
土、除虫。这棵小苗苗长得特别快，没  
guò jǐ tiān jiù zhǎng de xiàng xiǎo shù yí yàng gāo le jié le yí  
过几天就长得像小树一样高了，结了一  
ge yòu dà yòu jiē shí de gāo liang suǐ  
个又大又结实的高粱穗儿。